

# Chapter 2

## Travelling to the UK

**In this chapter you will learn about:**



Preparing for your journey to the UK



What to expect at the airport and during the flight

# الفصل الثاني

## السفر إلى المملكة المتحدة

في هذا الفصل، ستتعرفون على:

الاستعداد للرحيل إلى المملكة المتحدة



الأشياء المتوقعة في المطار وخلال الرحلة



# Your journey to the UK

Your journey to the UK will be arranged by staff from the International Organization for Migration (IOM) who will assist you before departure and during your journey to the UK.



Your flight to the UK might be a charter flight, which will mean that you will be with other refugees also travelling to the UK, or it might be a scheduled service, which means there will be other passengers travelling for different reasons. If you are on a charter flight, you will fly directly to the UK. Most scheduled flights involve a transit stop in another airport on the way. Your IOM escort(s) will assist you during your journey to the UK.



## رحلتكم إلى المملكة المتحدة

سوف يتولى موظفو المنظمة الدولية للهجرة (International Organization for Migration - IOM) الترتيب لرحلتكم إلى المملكة المتحدة، ويقدمون لكم المساعدة قبل الرحيل وخلال رحلتكم إلى المملكة المتحدة.



قد تسافرون إلى المملكة المتحدة على متن طائرة مستأجرة، مما يعني أنكم ستكونون بصحبة لاجئين آخرين مسافرين إلى المملكة، أو قد يتم السفر على خط جوي منتظم، مما يعني وجود ركاب آخرين مسافرين لأسباب أخرى. إذا كنتم مسافرين على متن طائرة مستأجرة، فستتوجهون مباشرة إلى المملكة المتحدة. أما عن الخطوط الجوية المنتظمة، فتتضمن التوقف في نقطة للمرور العابر في مطار آخر أثناء الرحلة. وسوف يقدم لكم المرافق (المرافقون) الموفدون من المنظمة الدولية للهجرة المساعدة خلال رحلتكم إلى المملكة المتحدة.

# Before the journey

You should gather your belongings and pack them into your luggage. Each person, including children, may take one large bag that weighs no more than 20kg and one small bag that weighs no more than 7kg. The large bag (hold baggage) will be checked in which means the airline will take it and put it in the hold underneath the plane. You can collect this at the airport when you arrive in the UK. You may keep the small bag (hand luggage) with you on the flight.

## When packing:

- Do not put any weapons, explosives, flammable items or illegal substances in any of your bags.
- Each adult is limited to bringing 200 cigarettes into the UK. If you bring more than this, they might be confiscated on arrival and you could be fined.
- Do not pack any fresh food (fruit, vegetables, meat) – you must not bring these into the UK. If you do it will be taken away and you could be prosecuted.
- Pack all liquids in your large bag; you may not bring more than 100ml of any liquid onto the plane with you.
- Keep all your important documents, money and any small valuable items in the small bag that you will carry onto the plane with you.

IOM will tell you where and what time you need to meet them for your flight. Sometimes you will need to be at the airport the night before your departure if your flight is leaving very early in the morning.

IOM will give you one bag per family containing your travel documents. This will be your passport (if you have one) and your UFF (Uniform Format Form) containing your visa for the UK, a landing card for the UK officials on arrival and your medical records. The place where you are being resettled in the UK, your surname and your IOM reference numbers will also be written on the bag.



## قبل الرحلة



يجب عليكم جمع متعلقاتكم وحزمها في أمتعتكم. يمكن لكل فرد، بما في ذلك الأطفال، اصطحاب حقيبة واحدة كبيرة لا يزيد وزنها عن 20 كيلوجرام، وحقيبة أخرى صغيرة لا يزيد وزنها عن 7 كيلوجرامات. وسيتم تفتيش الحقيبة الكبيرة (حقيبة الأمتعة)، مما يعني أن شركة الطيران ستنتسلمها وتضعها في المخزن الموجود أسفل الطائرة. ويمكنكم الحصول عليها في المطار عند وصولكم إلى المملكة المتحدة. وفي الوقت نفسه، يُسمح لكم بالاحتفاظ بالحقيبة الصغيرة (حقيبة اليد) معكم أثناء الرحلة.

### عند حزم الأمتعة:

- لا تضعوا أي أسلحة أو مواد متفجرة أو قابلة للاشتعال أو أية مواد أخرى غير قانونية في أي من الحقائب.
- يُسمح لكل بالغ باصطحاب 200 سيجارة - بحد أقصى - إلى المملكة المتحدة. وقد تتم مصادرة أي كميات تزيد عن هذا العدد عند الوصول إلى جانب تعرض حاملها لدفع غرامة.
- لا تحزموا أية أطعمة طازجة (مثل الفواكه والخضروات واللحوم) في أمتعتكم، فلا يجب إحضار مثل هذه الأشياء إلى المملكة المتحدة. وإلا، فقد يتم التحفظ عليها، بل وقد تخضعون لإدانة.
- ضعوا جميع السوائل في الحقيبة الكبيرة، ولا يحق لكم إحضار أكثر من 100 مل من أي سائل على متن الطائرة.
- احتفظوا بجميع المستندات المهمة والنقود وأية مقتنيات قيمة صغيرة الحجم في الحقيبة الصغيرة التي تدخلون بها إلى الطائرة.

سوف يخبركم المرافقون التابعون للمنظمة الدولية للهجرة بمكان وتوقيت مقابلتكم لهم للتحدث بشأن رحلتكم. في بعض الأحيان قد يتطلب الأمر منكم التواجد بالمطار في الليلة السابقة للرحلة، إذا كانت الطائرة ستقلع في وقت مبكر للغاية صباحاً.

سوف تقدم المنظمة لكل أسرة حقيبة واحدة تتضمن مستندات السفر. وهي تشتمل على جوازات سفركم (إذا كانت لديكم)، ونموذج الصيغة الموحدة (UFF - Uniform Format Form)، ويحتوي على تأشيرة المملكة المتحدة، وبطاقة الهبوط لمسؤولي المملكة المتحدة عند الوصول إلى جانب سجلاتكم الطبية. بالإضافة إلى ذلك، ستتم كتابة مكان إعادة توطينكم في المملكة المتحدة، واسم عائلتكم وأرقامكم المرجعية لدى المنظمة الدولية للهجرة على الحقيبة.



# At the airport

IOM will organise everything for you at the airport.

IOM will help you to check in for your flight and check your hold baggage in. Your bags will be x-rayed by security at the airport. This is to check that you do not have any prohibited items such as weapons, illegal drugs or explosives.

You will be given a boarding pass for your flight, which you should keep safe as you will need this to board the plane.

You will then pass through immigration where your travel documents will be examined. You must make sure that you keep your passport or other important travel documents with you to verify your identity.

Depending on the departure airport, there may be further security checks, including hand luggage and body screening checks to check you are not carrying any banned or dangerous items. You may be asked to remove any items containing metal, such as jewellery, belts and sometimes shoes. You should cooperate with the security officers, who may ask to search you.

IOM will take you to the boarding gate for departure once you have passed through immigration and security checks. You may have to wait a little before the plane is ready for you to board.



## في المطار

تتولى المنظمة الدولية للهجرة الترتيب لجميع الأمور المتعلقة بكم في المطار.

ليس هذا فحسب، بل تساعدكم أيضاً في تسجيل الوصول من أجل الرحلة وتسجيل الأمتعة. وسيقوم رجال الأمن بفحص حقائبكم بالأشعة السينية في المطار؛ وذلك للتحقق من عدم اصطحابكم لأية أشياء محظورة كالأسلحة والمخدرات غير المشروعة أو المتفجرات.

وستحصلون على بطاقة صعود خاصة بالرحلة، ويجب عليكم المحافظة عليها وإبرازها عند صعود الطائرة.

ثم تمرّون عبر مكتب الهجرة لفحص مستندات سفركم. يجب عليكم الاحتفاظ بجوازات السفر أو مستندات السفر المهمة الأخرى معكم، والتي تُستخدم للتحقق من هويتكم.

ربما يكون هناك المزيد من الفحوصات الأمنية التي تتضمن حقيبة اليد وفحوصات التفتيش الذاتي؛ للتحقق من عدم حملكم لأية أشياء محظورة أو خطيرة، ويختلف ذلك الأمر من مطار لآخر. وقد يُطلب منكم نزع أية أشياء تحتوي على معادن، مثل المجوهرات والأحزمة وأحياناً الأحذية. ينبغي لكم التعاون مع موظفي الأمن الذين قد يطلبون تفتيشكم.

سوف يصطحبكم موفد المنظمة الدولية للهجرة إلى بوابة الصعود للطائرة بمجرد انتهائكم من عمليات التفتيش الأمني والمتعلقة بالهجرة. وقد يتعين عليكم الانتظار لبعض الوقت قبل أن تكون الطائرة مستعدة لاستقبالكم.



# On the plane

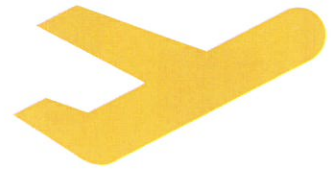
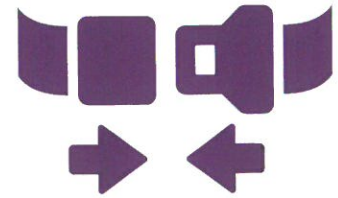
Your IOM escort will accompany you on the plane and help you to find your seat. You must sit in the seat assigned to you on your boarding pass.

You must fasten your seatbelt when the seatbelt signs are on and follow any instructions given by the air crew. The crew will provide seatbelts for infants (children under 2 years) and will help you to fit these. You should pay attention to the safety instructions given by the air crew before the flight. Under your seat you will find a life jacket which is only for use in an emergency.

You may be given a meal and a drink on the plane. Please speak to the IOM escort or air crew if you have dietary requirements and want to check for example if the meal is halal or contains things you may be allergic to.

There will be at least one toilet on the plane for passengers to use during the journey. If you don't know where the toilet is or how to use it, please ask your IOM escort or one of the air crew on the plane.

Young children must stay with their parents at all times and must be accompanied if they go to the toilet on the plane.





## على متن الطائرة

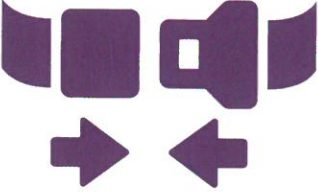
سوف يرافقكم موفد المنظمة الدولية للهجرة على متن الطائرة، ويساعدكم في العثور على مقاعدكم. ويجب على كل منكم الجلوس في المقعد المخصص له والمحدد في بطاقة الصعود.

بالإضافة إلى ذلك، يتعين عليكم ربط الأحزمة عندما تضيئ مؤشرات أحزمة الأمان، واتباع أية إرشادات يقدمها طاقم الطائرة. يوفر طاقم الطائرة أحزمة أمان للرضع (الأطفال أقل من عامين) وسيساعدونكم في ربطها. ويتعين عليكم الالتزام بتعليمات السلامة التي يقدمها طاقم الطائرة قبل الرحلة. توجد أسفل المقاعد سترات نجاة، تُستخدم فقط في حالات الطوارئ.

قد تحصلون على وجبة ومشروب على متن الطائرة. فيرجى مناقشة مرافقكم من المنظمة الدولية للهجرة أو طاقم الطائرة بخصوص أية متطلبات غذائية لديكم ورغبتكم في التحقق، على سبيل المثال مما إذا كانت الوجبة حلالاً أو تحتوي على أية مكونات مسببة للحساسية.

تضم الطائرة دورة مياه واحدة على الأقل يمكن للركاب استخدامها خلال الرحلة. إذا لم تكونوا على علم بمكانها أو بكيفية استخدامها، فيرجى سؤال موفد المنظمة الدولية للهجرة أو أحد أفراد طاقم الطائرة عن ذلك.

ويجب على الأطفال الصغار البقاء بصحبة آبائهم في كل الأوقات، واصطحبهم إلى دورة المياه الموجودة على الطائرة حال رغبتهم في ذلك.





## Transit stops

Your flight may go directly to the UK or you may need to change planes on the way. If you have to change planes or 'transit' IOM will help you to move through the airport. You must not leave the airport when you are in a transit country.

There will be more document checks, baggage screening and body searches at the transit airport.

## On arrival

On arrival in the UK, IOM will help you to disembark and take you to the immigration control where your documents will be checked. The immigration officer will check your fingerprints and your travel documents will be stamped to show that you have arrived in the UK.

IOM will then take you to the baggage hall to collect your luggage. Sometimes the airport authorities will arrange for your baggage to be collected for you.

There will be someone waiting for you at the airport in the UK.

## نقاط المرور العابر

قد تتوجه رحلتكم مباشرةً إلى المملكة المتحدة، أو قد يتوجب عليكم تغيير الطائرات أثناء الرحلة. إذا كان عليكم تغيير الطائرات أو المرور العابر "الترانزيت"، فسوف يساعدكم مرافق المنظمة الدولية للهجرة في التنقل خلال المطار. ولا يجب عليكم مغادرة المطار أثناء وجودكم في دولة المرور العابر.

تُجرى في مطار المرور العابر المزيد من عمليات فحص المستندات وتفتيش الأمتعة والتفتيش الذاتي.

## عند الوصول

عند وصولكم إلى المملكة المتحدة، سوف يساعدكم مرافق المنظمة الدولية للهجرة في النزول من الطائرة ويصطحبكم إلى وحدة مراقبة الهجرة، حيث يتم فحص مستنداتكم. وسوف يفحص موظف الهجرة بصمات أصابعكم، ويتم ختم مستندات السفر خاصتكم؛ لتأكيد وصولكم إلى المملكة المتحدة.

وبعد ذلك، يصطحبكم مرافق المنظمة الدولية للهجرة إلى صالة الأمتعة لاستلام متعلقاتكم. وفي بعض الأحيان، تجري سلطات المطار الترتيبات الخاصة باستلام أمتعتكم بالنيابة عنكم.

وستجدون شخصاً بانتظاركم في المطار عند وصولكم إلى المملكة المتحدة.



# Summary

You should listen carefully to IOM's instructions about your flight to the UK



You should keep important documents such as your passport, identity documents and travel documents safe with you



You should pack carefully and you must not take any illegal or dangerous items with you on your person or in your luggage



# ملخص



يتعين عليكم الالتزام الكامل بتعليمات المنظمة الدولية للهجرة (IOM) بشأن رحلتكم إلى المملكة المتحدة.



يجب المحافظة على المستندات المهمة مثل جواز السفر، ومستندات الهوية، ومستندات السفر.



ولا بد من حزم أمتعتكم بحرص، وعدم اصطحاب أية أشياء خطيرة أو غير قانونية معكم في حقائبكم الشخصية أو حقائب الأمتعة.